

Journals

No. 69

Wednesday, September 18, 1996

2:00 p.m.

Journaux

N^o 69

Le mercredi 18 septembre 1996

14h00

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

(1) No. 352-0314 concerning the Senate. — Sessional Paper No. 8545-352-36C;

1) n^o 352-0314 au sujet du Sénat. — Document parlementaire n^o 8545-352-36C;

(2) Nos. 352-0708 and 352-0773 concerning AIDS. — Sessional Paper No. 8545-352-98A;

2) n^{os} 352-0708 et 352-0773 au sujet du SIDA. — Document parlementaire n^o 8545-352-98A;

(3) No. 352-0727 concerning human rights in Vietnam. — Sessional Paper No. 8545-352-51A;

3) n^o 352-0727 au sujet des droits de la personne au Vietnam. — Document parlementaire n^o 8545-352-51A;

(4) No. 352-0744 concerning alcoholic beverages. — Sessional Paper No. 8545-352-41G;

4) n^o 352-0744 au sujet des boissons alcooliques. — Document parlementaire n^o 8545-352-41G;

(5) No. 352-0761 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-352-28P;

5) n^o 352-0761 sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n^o 8545-352-28P;

(6) No. 352-0763 concerning the Port of Churchill. — Sessional Paper No. 8545-352-71A;

6) n^o 352-0763 au sujet du port de Churchill. — Document parlementaire n^o 8545-352-71A;

(7) No. 352-0776 concerning the tax system. — Sessional Paper No. 8545-352-24K.

7) n^o 352-0776 au sujet du système fiscal. — Document parlementaire n^o 8545-352-24K.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mrs. Bakopanos (Saint-Denis) presented the report of the Canadian delegation of the NATO Parliamentary Association respecting its participation at the 3rd Annual Political Committee Visit of the North Atlantic Assembly (NATO Parliamentarians) held in Moscow from April 9 to 12, 1996. — Sessional Paper No. 8565-352-50.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mrs. Bakopanos (Saint-Denis) presented the report of the Canadian delegation of the NATO Parliamentary Association respecting its participation at the 1996 spring session of the North Atlantic Assembly (NATO Parliamentarians) held in Athens, Greece, from May 16 to 20, 1996. — Sessional Paper No. 8565-352-50A.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Karygiannis (Scarborough — Agincourt), seconded by Mr. Baker (Gander — Grand Falls), Bill C-324, An Act to amend the Income Tax Act (entertainment expenses), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), six concerning the parole system (Nos. 352-0905 to 352-0910);
- by Mrs. Gaffney (Nepean), one concerning profits from crime (No. 352-0911);
- by Ms. Augustine (Etobicoke — Lakeshore), one concerning certain imported goods (No. 352-0912);
- by Mr. Frazer (Saanich — Gulf Islands), one concerning Canadian U.N. Peacekeepers (No. 352-0913) and one concerning profits from crime (No. 352-0914);
- by Mrs. Gagnon (Québec), one concerning genital mutilation (No. 352-0915);
- by Mr. Penson (Peace River), two concerning profits from crime (Nos. 352-0916 and 352-0917);
- by Mr. Duhamel (St. Boniface), one concerning sexual orientation (No. 352-0918);
- by Mr. Wappel (Scarborough West), one concerning profits from crime (No. 352-0919);
- by Mr. Bevilacqua (York North), one concerning the United States' policy towards Cuba (No. 352-0920) and one concerning small businesses (No. 352-0921);
- by Mr. Blaikie (Winnipeg Transcona), one concerning the Canadian Coast Guard (No. 352-0922);
- by Mrs. Hayes (Port Moody — Coquitlam), one concerning profits from crime (No. 352-0923);

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Bakopanos (Saint-Denis) présente le rapport de la Délégation canadienne de l'Association parlementaire de l'OTAN concernant sa participation à la 3^e visite annuelle de la Commission politique de l'Assemblée de l'Atlantique Nord (Parlementaires de l'OTAN) tenue à Moscou du 9 au 12 avril 1996. — Document parlementaire n^o 8565-352-50.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Bakopanos (Saint-Denis) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire de l'OTAN concernant sa participation à la session de printemps 1996 de l'Assemblée de l'Atlantique Nord (Parlementaires de l'OTAN) tenue à Athènes (Grèce) du 16 au 20 mai 1996. — Document parlementaire n^o 8565-352-50A.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Karygiannis (Scarborough — Agincourt), appuyé par M. Baker (Gander — Grand Falls), le projet de loi C-324, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (dépenses de divertissements), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), six au sujet du système de libération conditionnelle (n^{os} 352-0905 à 352-0910);
- par M^{me} Gaffney (Nepean), une au sujet de profits d'un acte criminel (n^o 352-0911);
- par M^{me} Augustine (Etobicoke — Lakeshore), une au sujet de certains produits importés (n^o 352-0912);
- par M. Frazer (Saanich — Les Îles-du-Golfe), une au sujet des Casques bleus canadiens (n^o 352-0913) et une au sujet de profits d'un acte criminel (n^o 352-0914);
- par M^{me} Gagnon (Québec), une au sujet de la mutilation des organes génitaux (n^o 352-0915);
- par M. Penson (Peace River), deux au sujet de profits d'un acte criminel (n^{os} 352-0916 et 352-0917);
- par M. Duhamel (Saint-Boniface), une au sujet de l'orientation sexuelle (n^o 352-0918);
- par M. Wappel (Scarborough-Ouest), une au sujet de profits d'un acte criminel (n^o 352-0919);
- par M. Bevilacqua (York-Nord), une au sujet de la politique des États-Unis à l'égard de Cuba (n^o 352-0920) et une au sujet des petites entreprises (n^o 352-0921);
- par M. Blaikie (Winnipeg Transcona), une au sujet de la Garde côtière canadienne (n^o 352-0922);
- par M^{me} Hayes (Port Moody — Coquitlam), une au sujet de profits d'un acte criminel (n^o 352-0923);

— by Mr. Ringma (Nanaimo — Cowichan), one concerning the Young Offenders Act (No. 352–0924);

— by Mr. McGuire (Egmont), one concerning impaired driving (No. 352–0925);

— by Ms. Skoke (Central Nova), one concerning impaired driving (No. 352–0926);

— by Mr. Steckle (Huron — Bruce), one concerning profits from crime (No. 352–0927) and one concerning impaired driving (No. 352–0928);

— by Miss Grey (Beaver River), three concerning the Young Offenders Act (Nos. 352–0929 to 352–0931);

— by Mr. McClelland (Edmonton Southwest), one concerning sexual orientation (No. 352–0932), one concerning the appointment of justices (No. 352–0933) and one concerning the Canada–United States tax convention (No. 352–0934);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 352–0935) and one concerning alcoholic beverages (No. 352–0936);

— by Mr. Jackson (Bruce — Grey), one concerning gasoline pricing (No. 352–0937);

— by Mr. O'Brien (London — Middlesex), one concerning the tax system (No. 352–0938);

— by Ms. Catterall (Ottawa West), one concerning profits from crime (No. 352–0939) and one concerning controlled drugs and substances (No. 352–0940);

— by Mr. Strahl (Fraser Valley East), one concerning euthanasia (No. 352–0941), one concerning veterans' affairs (No. 352–0942) and one concerning abortion (No. 352–0943).

— par M. Ringma (Nanaimo — Cowichan), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n^o 352–0924);

— par M. McGuire (Egmont), une au sujet de la conduite avec facultés affaiblies (n^o 352–0925);

— par M^{me} Skoke (Central Nova), une au sujet de la conduite avec facultés affaiblies (n^o 352–0926);

— par M. Steckle (Huron — Bruce), une au sujet de profits d'un acte criminel (n^o 352–0927) et une au sujet de la conduite avec facultés affaiblies (n^o 352–0928);

— par M^{me} Grey (Beaver River), trois au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n^{os} 352–0929 à 352–0931);

— par M. McClelland (Edmonton–Sud–Ouest), une au sujet de l'orientation sexuelle (n^o 352–0932), une au sujet de la nomination des juges (n^o 352–0933) et une au sujet de la convention fiscale Canada–États–Unis (n^o 352–0934);

— par M. Szabo (Mississauga–Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 352–0935) et une au sujet des boissons alcooliques (n^o 352–0936);

— par M. Jackson (Bruce — Grey), une au sujet du prix de l'essence (n^o 352–0937);

— par M. O'Brien (London — Middlesex), une au sujet du système fiscal (n^o 352–0938);

— par M^{me} Catterall (Ottawa–Ouest), une au sujet de profits d'un acte criminel (n^o 352–0939) et une au sujet de drogues et d'autres substances réglementées (n^o 352–0940);

— par M. Strahl (Fraser Valley–Est), une au sujet de l'euthanasie (n^o 352–0941), une au sujet des anciens combattants (n^o 352–0942) et une au sujet de l'avortement (n^o 352–0943).

NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

The Notice of Motion for the Production of Papers P–5 was called pursuant to Standing Order 97(1) and was transferred by the Clerk to the Order of “Notices of Motions (Papers)”.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Marleau (Minister of Public Works and Government Services), moved Motion No. 1, — That Vote 1, in the amount of \$40,713,000 under PARLIAMENT — Senate — Program expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1997 (less the amount voted in Interim Supply), be concurred in.

Debate arose thereon.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

By unanimous consent, Mr. Peterson (Willowdale), from the Standing Committee on Finance, presented the 3rd Report of the Committee (Taxable Canadian Property). — Sessional Paper No. 8510–352–32.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 2, which includes this Report*) was tabled.

AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

L'avis de motion portant production de document P–5 est appelé conformément à l'article 97(1) du Règlement et reporté par le Greffier aux «Avis de motions (documents)».

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant considération des travaux des subsides.

M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Marleau (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose la motion n^o 1, — Que le crédit 1, au montant de 40 713 000 \$ sous la rubrique PARLEMENT — Sénat — Dépenses du Programme, du Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1997 (moins les sommes votées au titre de crédits provisoires), soit agréé.

Il s'élève un débat.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Du consentement unanime, M. Peterson (Willowdale), du Comité permanent des finances, présente le 3^e rapport de ce Comité (Biens canadiens imposables). — Document parlementaire n^o 8510–352–32.

Un exemplaire des Procès-verbaux (*fascicule n^o 2, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of Motion No. 1 of Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Marleau (Minister of Public Works and Government Services). — That Vote 1, in the amount of \$40,713,000 under PARLIAMENT — Senate — Program expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1997 (less the amount voted in Interim Supply), be concurred in.

The debate continued.

At 10:00 p.m., pursuant to Standing Order 81(18) and Order made Monday, March 4, 1996, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on Motion No. 1 and it was agreed to on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion n° 1 de M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Marleau (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux). — Que le crédit 1, au montant de 40 713 000 \$ sous la rubrique PARLEMENT — Sénat — Dépenses du Programme, du Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1997 (moins les sommes votées au titre de crédits provisoires), soit agréé.

Le débat se poursuit.

À 22h00, conformément à l'article 81(18) du Règlement et à l'ordre adopté le lundi 4 mars 1996, le Président interrompt les délibérations.

La motion n° 1, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 120)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alcock
Arseneault
Baker
Bélair
Bethel
Bonin
Bryden
Campbell
Clancy
Copp
DeVillers
Duhamel
English
Flis
Gagliano
Goodale
Harb
Hopkins
Irwin
Kirkby
Lee
Malhi
Martin (LaSalle—Émard)
McKinnon
Mifflin
Murphy
O'Brien (London—Middlesex)
Peters
Pickard (Essex—Kent)
Richardson
Rock
Sheridan
Stewart (Northumberland)
Torsney
Verran
Whelan

Allmand
Assadourian
Bakopoulos
Bélanger
Bevilacqua
Boudria
Byrne
Catterall
Cohen
Cowling
Dingwall
Dupuy
Fewchuk
Fontana
Galloway
Graham
Harper (Churchill)
Hubbard
Jackson
Kraft Sloan
Lincoln
Maloney
Massé
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
Milliken
Murray
Pagtakhan
Peterson
Pillitteri
Ringuette—Maltais
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Simmons
Szabo
Ur
Walker
Young

Anawak
Augustine
Beaumier
Bellemare
Blondin—Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Caccia
Chamberlain
Collins
Crawford
Discepola
Easter
Finestone
Fry
Gerrard
Grose
Harvard
Ianno
Karygiannis
Lastewka
MacAulay
Marchi
McCormick
McTeague
Minna
Nault
Paradis
Pettigrew
Proud
Robichaud
Serré
St. Denis
Terrana
Valeri
Wappel
Zed—141

Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Bertrand
Bodnar
Brushett
Calder
Chan
Comuzzi
Culbert
Dromisky
Eggleton
Finlay
Gaffney
Godfrey
Guarnieri
Hickey
Iftody
Keyes
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
Marleau
McGuire
McWhinney
Mitchell
O'Brien (Labrador)
Payne
Phinney
Reed
Robillard
Shepherd
Steckle
Thalheimer
Vanclief
Wells

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy
Bergeron
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Chrétien (Frontenac)
Davialt
Dubé
Fillion
Gilmour
Grubel
Hanrahan
Hart
Jennings
Landry
Lebel
Loubier
Meredith

Bachand
Bernier (Gaspé)
Bridgman
Crête
de Savoye
Duceppe
Frazer
Godin
Guay
Harper (Calgary West/Ouest)
Hayes
Johnston
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Mayfield
Mills (Red Deer)

Bélisle
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Brien
Cummins
Debien
Dumas
Gagnon (Québec)
Gouk
Guimond
Harper (Simcoe Centre)
Hill (MacLeod)
Kerpan
Laurin
Lefebvre
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Morrison

Bellehumeur
Blaikie
Caron
Dalphond—Guiral
Deshaies
Epp
Gauthier
Grey (Beaver River)
Hanger
Harris
Hoepfner
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Shefford)
Ménard
Nunez

Paré
Robinson
Scott (Skeena)
St-Laurent
Tremblay (Lac-Saint-Jean)
White (North Vancouver)

Plamondon
Rocheleau
Silye
Stinson
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Williams—86

Ramsay
Sauvageau
Solberg
Strahl
Tremblay (Rosemont)

Ringma
Schmidt
Speaker
Thompson
White (Fraser Valley West/Ouest)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin
Collette
Leroux (Richmond—Wolfe)
Mercier

Barnes
Cullen
MacDonald
O'Reilly

Canuel
Dhaliwal
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Picard (Drummond)

Chan
Jacob
Marchand
Pomerleau

Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Marleau (Minister of Public Works and Government Services), moved Motion No. 2, — That Vote 10, in the amount of \$404,461,000 under CANADIAN HERITAGE — Grants and contributions, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1997 (less the amount voted in Interim Supply), be concurred in.

The question was put on Motion No. 2 and it was agreed to on the following division:

YEAS: 141, NAYS: 86. (*See list under Division No. 120*)

Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Marleau (Minister of Public Works and Government Services), moved Motion No. 3, — That Vote 1, in the amount of \$69,989,000 under TREASURY BOARD — Secretariat — Program expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1997 (less the amount voted in Interim Supply), be concurred in.

The question was put on Motion No. 3 and it was agreed to on the following division:

YEAS: 141, NAYS: 86. (*See list under Division No. 120*)

Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Marleau (Minister of Public Works and Government Services), moved Motion No. 4, — That Vote 5, in the amount of \$450,000,000 under TREASURY BOARD — Secretariat — Government contingencies, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1997 (less the amount voted in Interim Supply), be concurred in.

The question was put on Motion No. 4 and it was agreed to on the following division:

YEAS: 141, NAYS: 86. (*See list under Division No. 120*)

Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Marleau (Minister of Public Works and Government Services), moved Motion No. 5, — That Vote 15, in the amount of \$10,000,000 under TREASURY BOARD — Secretariat — Training assistance, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1997 (less the amount voted in Interim Supply), be concurred in.

The question was put on Motion No. 5 and it was agreed to on the following division:

YEAS: 141, NAYS: 86. (*See list under Division No. 120*)

Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Marleau (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1997, except any vote disposed of earlier today and less the amounts voted in Interim Supply, be concurred in.

M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Marleau (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose la motion n^o 2, — Que le crédit 10, au montant de 404 461 000 \$ sous la rubrique PATRIMOINE CANADIEN — Subventions et contributions, du Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1997 (moins les sommes votées au titre de crédits provisoires), soit agréé.

La motion n^o 2, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 141, CONTRE: 86. (*Voir liste sous Vote n^o 120*)

M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Marleau (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose la motion n^o 3, — Que le crédit 1, au montant de 69 989 000 \$ sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR — Secrétariat — Dépenses du Programme, du Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1997 (moins les sommes votées au titre de crédits provisoires), soit agréé.

La motion n^o 3, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 141, CONTRE: 86. (*Voir liste sous Vote n^o 120*)

M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Marleau (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose la motion n^o 4, — Que le crédit 5, au montant de 450 000 000 \$ sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR — Secrétariat — Éventualités du gouvernement, du Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1997 (moins les sommes votées au titre de crédits provisoires), soit agréé.

La motion n^o 4, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 141, CONTRE: 86. (*Voir liste sous Vote n^o 120*)

M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Marleau (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose la motion n^o 5, — Que le crédit 15, au montant de 10 000 000 \$ sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR — Secrétariat — Aide à la formation, du Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1997 (moins les sommes votées au titre de crédits provisoires), soit agréé.

La motion n^o 5, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 141, CONTRE: 86. (*Voir liste sous Vote n^o 120*)

M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Marleau (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, — Que le Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1997, à l'exception de tout crédit adopté plus tôt aujourd'hui et moins les sommes votées au titre de crédits provisoires, soit agréé.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 141, NAYS: 86. (*See list under Division No. 120*)

Pursuant to Standing Orders 81(19) and 69(1), on motion of Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Marleau (Minister of Public Works and Government Services), Bill C-56, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1997, was read the first time and ordered to be printed.

Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Marleau (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 141, NAYS: 86. (*See list under Division No. 120*)

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Marleau (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 141, NAYS: 86. (*See list under Division No. 120*)

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Marleau (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 141, NAYS: 86. (*See list under Division No. 120*)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-45, An Act to amend the Criminal Code (judicial review of parole ineligibility) and another Act, as reported by the Standing Committee on Justice and Legal Affairs without amendment.

Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Langlois (Bellechasse), seconded by Mr. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), — That Bill C-45, in Clause 1, be amended by replacing lines 28 to 43, on page 4, and lines 1 to 5, on page 5, with the following:

“(3) The jury hearing an application under subsection (1) may determine that the applicant’s number of years of imprisonment without eligibility for parole ought to be reduced. The determination to reduce the number of years must be by a vote of not less than three quarters of the members of the jury.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 141, CONTRE: 86. (*Voir liste sous Vote n° 120*)

Conformément aux articles 81(19) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Marleau (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), le projet de loi C-56, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l’administration publique fédérale pendant l’exercice se terminant le 31 mars 1997, est lu une première fois et l’impression en est ordonnée.

M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Marleau (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 141, CONTRE: 86. (*Voir liste sous Vote n° 120*)

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Le comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l’article 76.1 (12) du Règlement, M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Marleau (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l’étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 141, CONTRE: 86. (*Voir liste sous Vote n° 120*)

En conséquence, le projet de loi, est agréé à l’étape du rapport.

M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Marleau (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 141, CONTRE: 86. (*Voir liste sous Vote n° 120*)

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

La Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l’étape du rapport du projet de loi C-45, Loi modifiant le Code criminel (révision judiciaire de l’inadmissibilité à la libération conditionnelle) et une autre loi en conséquence, dont le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a fait rapport sans amendement.

Groupe n° 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Langlois (Bellechasse), appuyé par M. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), — Que le projet de loi C-45, à l’article 1, soit modifié par substitution, aux lignes 25 à 40, page 4, de ce qui suit:

«(3) Le jury peut décider qu’il y a lieu de réduire le délai préalable à la libération conditionnelle du requérant. La décision est prise à la majorité des trois quarts au moins de ses membres.

4) The applicant's number of years of imprisonment without eligibility for parole is not reduced if

(a) the jury hearing an application under subsection (1) determines that the number of years ought not to be reduced;

(b) the jury hearing an application under subsection (1) concludes that it cannot determine by a vote of not less than three quarters of the members of the jury that the number of years ought to be reduced; or

(c) the presiding judge, after the jury has deliberated for a reasonable period, concludes that the jury is unable to determine by a vote of not less than three quarters of the members of the jury that the number of years ought to be reduced.'

The question was put on Motion No. 1 and it was negated on the following division:

(4) Le délai préalable à la libération conditionnelle du requérant n'est pas réduit si, selon le cas:

a) le jury décide qu'il n'y a pas lieu de le réduire;

b) il conclut qu'il n'est pas en mesure de décider par décision des trois quarts au moins de ses membres qu'il y a lieu de le réduire;

c) le juge qui préside conclut que le jury, après une période suffisante de délibérations, n'est pas en mesure de décider par décision des trois quarts au moins de ses membres qu'il y a lieu de le réduire.»

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 121)

YEAS—POUR

Members—Députés

Allmand
Bergeron
Caron
Dalphond—Guiral
Deshaies
Fillion
Godin
Landry
Lebel
Loubier
Paré
Sauvageau
Tremblay (Rosemont)—49

Bachand
Bernier (Gaspé)
Chrétien (Frontenac)
Daviault
Dubé
Finestone
Guay
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Ménard
Plamondon
St-Laurent

Bélisle
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Clancy
de Savoye
Duceppe
Gagnon (Québec)
Guimond
Laurin
Lefebvre
Milliken
Robinson
Tremblay (Lac—Saint-Jean)

Bellehumeur
Brien
Crête
Debien
Dumas
Gauthier
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Shefford)
Nunez
Rocheleau
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy
Arseneault
Baker
Bélair
Bethel
Bodnar
Bridgman
Byrne
Chamberlain
Comuzzi
Culbert
Dromisky
Eggleton
Finlay
Fry
Gerrard
Gouk
Grubel
Harb
Harris
Hickey
Hubbard
Jackson
Kerpan
Lastewka
MacAulay
Marleau
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
Mifflin
Morrison
O'Brien (Labrador)
Payne
Phinney
Ramsay
Ringuette—Maltais
Schmidt
Shepherd
Speaker

Alcock
Assadourian
Bakopanos
Bélanger
Bevilacqua
Bonin
Brown (Oakville—Milton)
Calder
Chan
Coppes
Cummins
Duhamel
English
Flis
Gaffney
Gilmour
Graham
Guarnieri
Harper (Calgary West/Ouest)
Hart
Hill (Macleod)
Ianno
Jennings
Keyes
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
Malhi
Martin (LaSalle—Émard)
McCormick
McTeague
Mills (Red Deer)
Murphy
O'Brien (London—Middlesex)
Peters
Pickard (Essex—Kent)
Reed
Robichaud
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Sheridan
St. Denis

Anawak
Augustine
Beaumier
Bellemare
Blaikie
Boudria
Brushett
Campbell
Cohen
Cowling
Dingwall
Dupuy
Epp
Fontana
Gagliano
Godfrey
Grey (Beaver River)
Hanger
Harper (Churchill)
Harvard
Hoepfner
Iftody
Johnston
Kirkby
Lee
Maloney
Massé
McGuire
McWhinney
Minna
Murray
Pagtakhan
Peterson
Pillitteri
Richardson
Robillard
Scott (Skeena)
Silye
Steckle

Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Bertrand
Blondin—Andrew
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Bryden
Catterall
Collins
Crawford
Discepola
Easter
Fewchuk
Frazer
Galloway
Goodale
Grose
Hanrahan
Harper (Simcoe Centre)
Hayes
Hopkins
Irwin
Karygiannis
Kraft Sloan
Lincoln
Marchi
Mayfield
McKinnon
Meredith
Mitchell
Nault
Paradis
Pettigrew
Proud
Ringma
Rock
Serré
Solberg
Stewart (Northumberland)

Stinson
Thalheimer
Valeri
Wappel
White (North Vancouver)

Strahl
Thompson
Vanclief
Wells
Williams

Szabo
Torsney
Verran
Whelan
Young

Terrana
Ur
Walker
White (Fraser Valley West/Ouest)
Zed—175

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin
Collenette
Leroux (Richmond—Wolfe)
Mercier

Barnes
Cullen
MacDonald
O'Reilly

Canuel
Dhaliwal
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Picard (Drummond)

Chan
Jacob
Marchand
Pomerleau

Accordingly, Motions Nos. 3 and 5 were also negated on the same division.

Group No. 2

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 2 of Mr. Milliken (Kingston and the Islands), seconded by Ms. Clancy (Halifax), — That Bill C-45, in Clause 1, be amended by replacing lines 28 to 43, on page 4, and lines 1 to 5, on page 5, with the following:

“(3) The jury hearing an application under subsection (1) may determine that the applicant’s number of years of imprisonment without eligibility for parole ought to be reduced. The determination to reduce the number of years must be by a vote of not less than ten of twelve members of the jury.

(4) The applicant’s number of years of imprisonment without eligibility for parole is not reduced if

(a) the jury hearing an application under subsection (1) determines that the number of years ought not to be reduced;

(b) the jury hearing an application under subsection (1) concludes that it cannot determine by a vote of not less than ten of twelve members of the jury that the number of years ought to be reduced; or

(c) the presiding judge, after the jury has deliberated for a reasonable period, concludes that the jury is unable to determine by a vote of not less than ten of twelve members of the jury that the number of years ought to be reduced.”

The question was put on Motion No. 2 and it was negated on the following division:

En conséquence, les motions nos 3 et 5 sont aussi rejetées par le même vote.

Groupe n° 2

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 2 de M. Milliken (Kingston et les Îles), appuyé par M^{me} Clancy (Halifax), — Que le projet de loi C-45, à l'article 1, soit modifié par substitution, aux lignes 25 à 40, page 4, de ce qui suit:

«(3) Le jury peut décider qu'il y a lieu de réduire le délai préalable à la libération conditionnelle du requérant. La décision est prise à la majorité d'au moins dix des douze membres.

(4) Le délai préalable à la libération conditionnelle du requérant n'est pas réduit si, selon le cas:

a) le jury décide qu'il n'y a pas lieu de le réduire;

b) il conclut qu'il n'est pas en mesure de décider par décision d'au moins dix des douze membres qu'il y a lieu de le réduire;

c) le juge qui préside conclut que le jury, après une période suffisante de délibérations, n'est pas en mesure de décider par décision d'au moins dix des douze membres qu'il y a lieu de le réduire.»

La motion n° 2, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 122)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alcock
Bélisle
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Chrétien (Frontenac)
Daviault
DeVillers
Fillion
Godin
Landry
Lebel
Loubier
Paré
Sauvageau
Tremblay (Rosemont)—53

Allmand
Bellehumeur
Brien
Clancy
de Savoye
Dubé
Finestone
Guay
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Ménard
Plamondon
St-Laurent

Anawak
Bergeron
Caccia
Crête
Debien
Duceppe
Gagnon (Québec)
Guimond
Laurin
Lefebvre
Milliken
Robinson
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

Bachand
Bernier (Gaspé)
Caron
Dalphond—Guirail
Deshaies
Dumas
Gauthier
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Shefford)
Nunez
Rocheleau
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy
Augustine

Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)

Arseneault
Baker

Assadourian
Bakopanos

Beaumier	Bélaire	Bélangier	Bellemare
Bertrand	Bethel	Bevilacqua	Blaikie
Blondin—Andrew	Bodnar	Bonin	Boudria
Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman	Brown (Oakville—Milton)	Brushett
Bryden	Byrne	Calder	Campbell
Catterall	Chamberlain	Chan	Cohen
Collins	Comuzzi	Copps	Cowling
Crawford	Culbert	Cummins	Dingwall
Discepola	Dromisky	Duhamel	Dupuy
Easter	Eggleton	English	Epp
Fewchuk	Finlay	Flis	Fontana
Frazer	Fry	Gaffney	Gagliano
Galloway	Gerrard	Gilmour	Godfrey
Goodale	Gouk	Graham	Grey (Beaver River)
Grose	Grubel	Guarnieri	Hanger
Hanrahan	Harb	Harper (Calgary West/Ouest)	Harper (Churchill)
Harper (Simcoe Centre)	Harris	Hart	Harvard
Hayes	Hickey	Hill (Macleod)	Hoeppner
Hopkins	Hubbard	Ianno	Iftody
Irwin	Jackson	Jennings	Johnston
Karygiannis	Kerpan	Keys	Kirkby
Kraft Sloan	Lastewka	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lee
Lincoln	MacAulay	Malhi	Maloney
Marchi	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Massé
Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)	McCormick	McGuire
McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	McTeague	McWhinney
Meredith	Mifflin	Mills (Red Deer)	Minna
Mitchell	Morrison	Murphy	Murray
Nault	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Middlesex)	Pagtakhan
Paradis	Payne	Peters	Peterson
Pettigrew	Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri
Proud	Ramsay	Reed	Richardson
Ringma	Ringuette—Maltais	Robichaud	Robillard
Rock	Schmidt	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Scott (Skeena)
Serré	Shepherd	Sheridan	Silye
Solberg	Speaker	St. Denis	Steckle
Stewart (Northumberland)	Stinson	Strahl	Szabo
Terrana	Thalheimer	Thompson	Torsney
Ur	Valeri	Vanclief	Verran
Wappel	Wells	Whelan	White (Fraser Valley West/Ouest)
White (North Vancouver)	Williams	Young	Zed—172

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin	Barnes	Canuel	Chan
Collenette	Cullen	Dhaliwal	Jacob
Leroux (Richmond—Wolfe)	MacDonald	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Marchand
Mercier	O'Reilly	Picard (Drummond)	Pomerleau

Accordingly, Motions Nos. 4 and 6 were also negated on the same division.

Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Eggleton (Minister for International Trade), moved, — That Bill C-45, An Act to amend the Criminal Code (judicial review of parole ineligibility) and another Act, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, les motions n^{os} 4 et 6 sont aussi rejetées par le même vote.

M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Eggleton (ministre du Commerce international), propose, — Que le projet de loi C-45, Loi modifiant le Code criminel (révision judiciaire de l'inadmissibilité à la libération conditionnelle) et une autre loi en conséquence, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 123)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alcock	Anawak	Anderson	Arseneault
Assadourian	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)	Baker
Bakopanos	Beaumier	Bélaire	Bélangier
Bellemare	Bertrand	Bethel	Bevilacqua
Blaikie	Blondin—Andrew	Bodnar	Bonin
Boudria	Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden
Byrne	Caccia	Calder	Campbell
Catterall	Chamberlain	Chan	Clancy
Cohen	Collins	Comuzzi	Copps
Cowling	Crawford	Culbert	DeVillers
Dingwall	Discepola	Dromisky	Duhamel
Dupuy	Easter	Eggleton	English
Fewchuk	Finlay	Fontana	Fry
Gaffney	Gagliano	Galloway	Gerrard
Godfrey	Goodale	Graham	Grose
Guarnieri	Harb	Harper (Churchill)	Harvard
Hickey	Hopkins	Hubbard	Ianno
Iftody	Irwin	Jackson	Karygiannis

Keyes
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
Malhi
Martin (LaSalle—Énard)
McKinnon
Mifflin
Murray
Pagtakhan
Peterson
Pillitteri
Ringuette—Maltais
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Simmons
Szabo
Ur
Walker
Young

Kirkby
Lee
Maloney
Massé
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
Minna
Nault
Paradis
Pettigrew
Proud
Robichaud
Serré
St. Denis
Terrana
Valeri
Wappel
Zed—138

Kraft Sloan
Lincoln
Marchi
McCormick
McTeague
Mitchell
O'Brien (Labrador)
Payne
Phinney
Reed
Robillard
Shepherd
Steckle
Thalheimer
Vanclief
Wells

Lastewka
MacAulay
Marleau
McGuire
McWhinney
Murphy
O'Brien (London—Middlesex)
Peters
Pickard (Essex—Kent)
Richardson
Rock
Sheridan
Stewart (Northumberland)
Torsney
Verran
Whelan

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy
Bergeron
Bridgman
Crête
de Savoye
Duceppe
Fillion
Gilmour
Grubel
Hanrahan
Hart
Jennings
Landry
Lebel
Loubier
Meredith
Nunez
Ringma
Schmidt
Speaker
Thompson
White (Fraser Valley West/Ouest)

Bachand
Bernier (Gaspé)
Brien
Cummins
Debien
Dumas
Frazer
Godin
Guay
Harper (Calgary West/Ouest)
Hayes
Johnston
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Mayfield
Milliken
Paré
Robinson
Scott (Skeena)
St-Laurent
Tremblay (Lac-Saint-Jean)
White (North Vancouver)

Bélisle
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Caron
Dalphond—Guiral
Deshaies
Duncan
Gagnon (Québec)
Gouk
Guimond
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Macleod)
Kerpan
Laurin
Lefebvre
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Mills (Red Deer)
Plamondon
Rocheleau
Silye
Stinson
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Williams—87

Bellehumeur
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Chrétien (Frontenac)
Davialt
Dubé
Epp
Gauthier
Grey (Beaver River)
Hanger
Harris
Hoepfner
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Shefford)
Ménard
Morrison
Ramsay
Sauvageau
Solberg
Strahl
Tremblay (Rosemont)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin
Collenette
Leroux (Richmond—Wolfe)
Mercier

Barnes
Cullen
MacDonald
O'Reilly

Canuel
Dhaliwal
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Picard (Drummond)

Chan
Jacob
Marchand
Pomerleau

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Manley (Minister of Industry) — Report of the Copyright Board for the fiscal year ended March 31, 1996, pursuant to an Act to amend the Copyright Act and to amend other Acts in consequence thereof, R. S. 1985, c. 10 (4th Supp.), sbs. 66.9(2). — Sessional Paper No. 8560–352–555. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled "Request for Tariff Relief by B. C. Garment Factory Ltd. regarding sewing thread", dated August 20, 1996, pursuant to the Canada–United States Free Trade Agreement Implementation Act, S. C. 1988, c. 65, s. 54. — Sessional Paper No. 8560–352–572S. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par M. Manley (ministre de l'Industrie) — Rapport de la Commission du droit d'auteur pour l'exercice terminé le 31 mars 1996, conformément à la Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur et apportant des modifications connexes et corrélatives, L. R. 1985, ch. 10 (4^e suppl.), par. 66.9(2). — Document parlementaire n^o 8560–352–555. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé «Demande d'allégement tarifaire déposée par B. C. Garment Factory Ltd. concernant le fil à coudre», en date du 20 août 1996, conformément à la Loi de la mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange — Canada–États-Unis, L. C. 1988, ch. 65, art. 54. — Document parlementaire n^o 8560–352–572S. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

—by Mr. Martin (Minister of Finance)—Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled “Request for Tariff Relief by Camp Mate Limited regarding no-see-um mesh fabric”, dated September 3, 1996, pursuant to the Canada–United States Free Trade Agreement Implementation Act, S. C. 1988, c. 65, s. 54. — Sessional Paper No. 8560–352–572T. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

—by Mr. Martin (Minister of Finance)—Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled “Request for Tariff Relief by Fantastic–T Knitter Inc; and by B. C. Garment Factory Ltd. and Global Garment Factory Ltd. regarding certain circular knitted fabrics”, dated July 11, 1996, pursuant to the Canada–United States Free Trade Agreement Implementation Act, S. C. 1988, c. 65, s. 54. — Sessional Paper No. 8560–352–572U. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

—par M. Martin (ministre des Finances)—Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé «Demande d’allègement tarifaire déposée par Camp Mate Limited concernant l’étoffe maillée moustiquaire», en date du 3 septembre 1996, conformément à la Loi de la mise en oeuvre de l’Accord de libre-échange — Canada–États–Unis, L. C. 1988, ch. 65, art. 54. — Document parlementaire n° 8560–352–572T. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

—par M. Martin (ministre des Finances)—Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé «Demande d’allègement tarifaire déposée par Fantastic–T Knitter Inc. et par B. C. Garment Factory Ltd. et Global Garment Factory Ltd. concernant certains tricots circulaires», en date du 11 juillet 1996, conformément à la Loi de la mise en oeuvre de l’Accord de libre-échange — Canada–États–Unis, L. C. 1988, ch. 65, art. 54. — Document parlementaire n° 8560–352–572U. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mrs. Chamberlain (Guelph — Wellington), one concerning abortion (No. 352–0944) and one concerning euthanasia (No. 352–0945).

ADJOURNMENT

At 11:05 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l’article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M^{me} Chamberlain (Guelph — Wellington), une au sujet de l’avortement (n° 352–0944) et une au sujet de l’euthanasie (n° 352–0945).

AJOURNEMENT

À 23h05, le Président ajourne la Chambre jusqu’à demain, à 10h00, conformément à l’article 24(1) du Règlement.